

ÉTABLISSEMENTS HOMOLOGUÉS

L'Agence pour l'Enseignement français à l'Étranger (AEFE) est un opérateur public sous la tutelle du **Ministère des Affaires étrangères**. C'est un outil de diplomatie et rayonnement culturel.

L'AEFE soutient le réseau d'établissements homologués à l'étranger, et le développe en accompagnant les candidats à l'homologation.

L'**homologation** dénote la conformité de l'enseignement aux programmes scolaires officiels et le respect de normes de fonctionnement, tels que définis par le **Ministère de l'Éducation nationale**.

L'AEFE dispose de personnel fonctionnaire détaché de l'Éducation nationale (EN) - enseignants, formateurs, administration, direction, inspection - qu'elle doit rémunérer sur son propre budget, composé de subventions de l'État et de revenus provenant du réseau.

L'affectation du personnel et des ressources dépend du statut et des accords passés avec les établissements individuellement, et de considérations économiques et géopolitiques.

Les services culturels des Ambassades accueillent les **Inspecteurs** de l'Éducation nationale (IEN) qui contrôlent périodiquement les établissements, notamment dans le cadre du maintien d'homologation.



CENTROS HOMOLOGADOS

La Agencia para la Enseñanza francesa en el Extranjero (AEFE) es una entidad pública bajo la tutela del Ministerio de Asuntos exteriores. Es una herramienta de diplomacia e influencia cultural.

La AEFE apoya a la red de centros homologados en el extranjero, y la desarrolla acompañando a los candidatos a la homologación.

*La **homologación** denota la conformidad de la enseñanza a los programas escolares oficiales y el cumplimiento de normas de funcionamiento, tales como definidos por el **Ministerio de la Educación nacional**.*

La AEFE cuenta con personal funcionario adscrito de la Educación nacional (EN) - profesores, formadores, administración, dirección, inspección - que debe pagar de su propio presupuesto, compuesto de subvenciones del Estado y de ingresos provenientes de la red.




La asignación del personal y de los recursos depende del estatuto y de los acuerdos con los centros individualmente, y de consideraciones económicas y geopolíticas.

*Los servicios culturales de las Embajadas acogen a los **Inspectores** de la Educación nacional (IEN) que periódicamente controlan los centros, particularmente para la conservación de la homologación.*

STATUTS D'ÉTABLISSEMENTS HOMOLOGUÉS · ESTATUTOS DE CENTROS HOMOLOGADOS

Les établissements du réseau - tous homologués - se répartissent suivant trois statuts qui définissent leur relation avec l'AEFE : **en gestion directe (EGD), conventionné, partenaire**. La subvention de l'État comprend un financement partiel de l'AEFE (programme 185) et une aide aux familles françaises (151).

*Los centros de la red - todos ellos homologados - se dividen en tres estatutos que definen su relación con la AEFE: **en gestión directa (EGD), conveniados, asociados**. La subvención por parte del Estado incluye una financiación parcial de la AEFE (programa 185) y una ayuda a las familias francesas (151).*

	 EGD	 Conventionné · Conveniado	 Partenaire · Asociado
Propriétaire/Gestionnaire <i>Dueño/Gestor</i>	AEFE service décentralisé <i>servicio descentralizado</i>	entité privée <i>entidad privada</i>	entité privée <i>entidad privada</i>
Personnel · Personal	EN + local	local + EN	local
Contribution du Ministère des Affaires étrangères aux établissements via l'AEFE <i>Aportación del Ministerio de Asuntos exteriores a los centros a través de la AEFE</i>			
personnel EN Expatrié <i>personal EN Expatriado</i>	v	v	-
personnel EN Résident <i>personal EN Residente</i>	v	v	-
formation · <i>formación</i>	v	v	v
bourses scolaires <i>becas escolares</i>	v	v	v
immobilier · <i>inmobiliario</i>	v	limité · <i>limitado</i>	limité · <i>limitado</i>
sécurité · <i>seguridad</i>	v	v	v
crise · <i>crisis</i>	v	v	v
Contribution financière des établissements à l'AEFE · Aportación económica de los centros a la AEFE			
% revenus de scolarité <i>% ingresos de escolaridad</i>	6% (PFC)	6% (PFC)	1%-2% suivant services AEFE <i>según servicios AEFE</i>
participation rémunération Résidents · <i>participación remuneración Residentes</i>	variable typiquement · <i>típicamente</i> 40%~65% (PRR)	variable typiquement · <i>típicamente</i> 40%~65% (PRR)	-
services, conseil <i>servicios, asesoramiento</i>	-	-	suivant accord <i>según acuerdo</i>

NB : non exhaustif, vue simplifiée omettant variations et exceptions - *no exhaustivo, vista simplificada omitiendo variaciones y excepciones*



PERDU ? LEXIQUE, ACRONYMES, DÉFINITIONS > APAELM.COM/ABC < ¿PERDIDO? LÉXICO, ACRÓNIMOS, DEFINICIONES

Sous réserve d'erreur commise de bonne foi. *A reserva de error cometido de buena fe.*

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL MOLIÈRE

Les établissements conventionnés et partenaires sont des établissements indépendants appartenant en général à des associations (de parents) ou fondations à but non lucratif. Des groupes ou réseaux existent, telle la Mission laïque française qui gère des établissements conventionnés et partenaires.

Los centros conveniados y asociados son centros independientes pertenecientes generalmente a asociaciones (de padres) o fundaciones sin ánimo de lucro. Existen grupos o redes, como la Misión laica francesa que gestiona centros conveniados y asociados.

	 Conventionné · Conveniado	 Conventionné (actuel) · Conveniado (actual)
Propriétaire/Gestionnaire <i>Dueño/Gestor</i>	entité privée <i>entidad privada</i>	Mission laïque française association à but non lucratif <i>asociación sin ánimo de lucro</i>
Personnel · Personal	local + EN	~55 local + 14 EN
Contribution du Ministère des Affaires étrangères aux établissements via l'AEFE <i>Aportación del Ministerio de Asuntos exteriores a los centros a través de la AEFÉ</i>		
personnel EN Expatrié <i>personal EN Expatriado</i>	v	3 (proviseur, directrice, enseignant-formateur) <i>(principal, directora, profesor-formador)</i>
personnel EN Résident <i>personal EN Residente</i>	v	11 enseignants · <i>profesores</i>
formation · <i>formación</i>	v	v
bourses scolaires <i>becas escolares</i>	v	v
immobilier · <i>inmobiliario</i>	limité · <i>limitado</i>	limité / à charge MLF · <i>limitado / a cargo MLF</i>
sécurité · <i>seguridad</i>	v	ex. : nouveau portail · <i>ej.: nuevo portal</i>
crise · <i>crisis</i>	v	ex. : aide Covid · <i>ej.: ayuda Covid</i>
Contribution financière des établissements à l'AEFE · Aportación económica de los centros a la AEFÉ		
% revenus de scolarité <i>% ingresos de escolaridad</i>	6% (PFC)	0% (PFC) + 0,55% accord MLF siège - AEFÉ <i>acuerdo MLF sede - AEFÉ</i>
participation rémunération Résidents · <i>participación remuneración Residentes</i>	variable typiquement · <i>típicamente</i> 40%~65% (PRR)	2017: 79% (PRR) 2019: 85% (PRR) 2022: 100% (PRR)
services, conseil <i>servicios, asesoramiento</i>	-	-

NB : non exhaustif, vue simplifiée omettant variations et exceptions - *no exhaustivo, vista simplificada omitiendo variaciones y excepciones*




PERDU ? LEXIQUE, ACRONYMES, DÉFINITIONS > [APAELM.COM/ABC](https://apaelm.com/abc) < ¿PERDIDO? LÉXICO, ACRÓNIMOS, DEFINICIONES

Sous réserve d'erreur commise de bonne foi. *A reserva de error cometido de buena fe.*

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL MOLIÈRE

Les établissements conventionnés et partenaires sont des établissements indépendants appartenant en général à des associations (de parents) ou fondations à but non lucratif. Des groupes ou réseaux existent, telle la Mission laïque française qui gère des établissements conventionnés et partenaires.

Los centros conveniados y asociados son centros independientes pertenecientes generalmente a asociaciones (de padres) o fundaciones sin ánimo de lucro. Existen grupos o redes, como la Misión laica francesa que gestiona centros conveniados y asociados.

	 <p>Partenaire · Asociado</p>	  <p>Partenaire (hypothèse) · Asociado (suposición)</p>
Propriétaire/Gestionnaire <i>Dueño/Gestor</i>	entité privée <i>entidad privada</i>	Mission laïque française association à but non lucratif <i>asociación sin ánimo de lucro</i>
Personnel · Personal	local *	~65-70 local *
Contribution du Ministère des Affaires étrangères aux établissements via l'AEFE <i>Aportación del Ministerio de Asuntos exteriores a los centros a través de la AEFE</i>		
personnel EN Expatrié <i>personal EN Expatriado</i>	- *	- *
personnel EN Résident <i>personal EN Residente</i>	- *	- *
formation · <i>formación</i>	v	v
bourses scolaires <i>becas escolares</i>	v	v
immobilier · <i>inmobiliario</i>	limité · <i>limitado</i>	limité / à charge MLF · <i>limitado / a cargo MLF</i>
sécurité · <i>seguridad</i>	v	ex. : nouveau portail · <i>ej.: nuevo portal</i>
crise · <i>crisis</i>	v	ex. : aide Covid · <i>ej.: ayuda Covid</i>
Contribution financière des établissements à l'AEFE · Aportación económica de los centros a la AEFE		
% revenus de scolarité <i>% ingresos de escolaridad</i>	1%-2% suivant services AEFE <i>según servicios AEFE</i>	0,55% accord MLF siège - AEFE <i>acuerdo MLF sede - AEFE</i>
services, conseil <i>servicios, asesoramiento</i>	suivant accord <i>según acuerdo</i>	suivant accord <i>según acuerdo</i>

* possibilité de personnel Détaché directement de l'EN, hors AEFE, sous contrat local.

* *posibilidad de personal Adscrito directamente de la EN, fuera de la AEFE, con contrato local.*

NB : non exhaustif, vue simplifiée omettant variations et exceptions - *no exhaustivo, vista simplificada omitiendo variaciones y excepciones*

PERDU ? LEXIQUE, ACRONYMES, DÉFINITIONS > [APAELM.COM/ABC](https://apaelm.com/abc) < ¿PERDIDO? LÉXICO, ACRÓNIMOS, DEFINICIONES

Sous réserve d'erreur commise de bonne foi. *A reserva de error cometido de buena fe.*